

مسرد المصطلحات
الواردة في النصوص المترجمة

مسرد المصطلحات: عربي - إنجليزي - فرنسي

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Innovation	▪ Innovation	▪ ابتكار
▪ Créativité	▪ Creativity	▪ إبداع
▪ Épistémologie	▪ Epistemology	▪ إبستمولوجيا (نظرية المعرفة)
▪ Automatisation	▪ Automation	▪ الأتمتة
▪ Preuve à divulgation nulle de connaissance	▪ Zero-Knowledge Proof (ZKP)	▪ إثبات المعرفة الصفرية
▪ Appareils à faible consommation	▪ Low-power devices	▪ أجهزة منخفضة الطاقة
▪ Éthique de l'intelligence artificielle	▪ AI Ethics	▪ أخلاقيات الذكاء الاصطناعي
▪ Performance du réseau neuronal	▪ Neural network performance	▪ أداء الشبكة العصبية
▪ Gestion de projet	▪ Project Management	▪ إدارة المشاريع
▪ Gestion terminologique	▪ Terminology Management	▪ إدارة المصطلحات
▪ Gestion des ressources humaines (GRH)	▪ Human Resource Management (HRM)	▪ إدارة الموارد البشرية

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Outils TAO (Traduction assistée par ordinateur)	▪ CAT Tools	▪ أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب
▪ Corrélation	▪ Correlation	▪ ارتباط / الترابط
▪ Questionnaire d'évaluation	▪ Assessment Survey	▪ استبانة القياس
▪ Technosolutionnisme	▪ Techno-fix	▪ إصلاح تكنولوجي
▪ Économie à la tâche	▪ Gig / Task based economy	▪ اقتصاد المهام / اقتصاد العمل المؤقت
▪ Minorité linguistique	▪ Linguistic minority	▪ أقلية لغوية
▪ Automate computationnel	▪ Computational machine	▪ المؤتمتة الحاسوبية / الآلة الحسابية
▪ Prompt	▪ Prompt	▪ الأمر التوجيهي
▪ Sécurité des données	▪ Data Security	▪ أمن البيانات
▪ Cybersécurité	▪ Cybersecurity	▪ الأمن السيبراني
▪ Productivité de la traduction	▪ Translation Productivity	▪ إنتاجية الترجمة
▪ Objets connectés / Internet des objets	▪ Internet of Things (IoT)	▪ إنترنت الأشياء
▪ Biais algorithmique	▪ Algorithmic Bias	▪ انحياز الخوارزميات
▪ Biais cognitif	▪ Cognitive bias	▪ الانحياز المعرفي
▪ Humain augmenté	▪ Augmented Human	▪ الإنسان المعزز تقنياً

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Systèmes de traduction	▪ Translation system	▪ أنظمة الترجمة
▪ Systèmes prédictifs	▪ Predictive Systems	▪ الأنظمة التنبؤية
▪ Expert Systems	▪ Systèmes Experts	▪ الأنظمة الخبيرة
▪ Appareils à faible consommation d'énergie	▪ Hybrid Cryptographic Systems	▪ الأنظمة الهجينة للتعمية
▪ Qubits	▪ Qubits	▪ البتات الكمومية (كيوبتات)
▪ Empreinte écologique	▪ Ecological Footprint	▪ البصمة البيئية
▪ Données	▪ Data	▪ البيانات
▪ Données de validation	▪ Validation Data	▪ بيانات التحقق
▪ Données d'entraînement	▪ Training Data	▪ بيانات التدريب
▪ Données massives (Big data)	▪ Big Data	▪ البيانات الضخمة
▪ Pédagogie de la traduction	▪ Translation Pedagogy	▪ بيداغوجيا الترجمة
▪ Ergonomie	▪ Ergonomics	▪ بيئة العمل
▪ Variance	▪ Variance	▪ تباين
▪ Expérience utilisateur	▪ User Experience	▪ تجربة المستخدم
▪ Post-édition	▪ Postediting	▪ التحرير اللاحق

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Post-édition automatique	▪ Automatic Post Editing (APE)	▪ التحرير اللاحق التلقائي
▪ Pré-édition	▪ Pre-editing	▪ التحرير المسبق
▪ Véridiction	▪ Truth verification	▪ التحقق من الصدق
▪ Analyse des données	▪ Data Analysis	▪ تحليل البيانات
▪ Cryptanalyse	▪ Cryptanalysis	▪ تحليل الشفرات
▪ Analyse parallèle	▪ Parallel Analysis	▪ تحليل موازي
▪ Analyse factorielle exploratoire	▪ Exploratory Factor Analysis (EFA)	▪ تحليل عاملي استكشافي
▪ Analyse factorielle confirmatoire	▪ Confirmatory Factor Analysis (CFA)	▪ تحليل عاملي تأكيد
▪ Transformation numérique	▪ Digital Transformation	▪ التحوّل الرقمي
▪ Biais algorithmique	▪ Algorithmic Bias	▪ التحيز الخوارزمي
▪ Biais dans les données	▪ Data Bias	▪ التحيز في البيانات
▪ Stockage	▪ Storage	▪ التخزين
▪ Patrimoine linguistique	▪ Linguistic heritage	▪ التراث اللغوي
▪ Superposition Quantique	▪ Quantum Superposition	▪ التراكب الكمومي
▪ Interprète	▪ Interpreter	▪ المترجمان

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Traduction automatique	▪ Machine Translation (MT)	▪ الترجمة الآلية
▪ Traduction automatique statistique	▪ Statistical Machine Translation (SMT)	▪ الترجمة الآلية الإحصائية
▪ Traduction automatique neuronale	▪ Neural Machine Translation (NMT)	▪ الترجمة الآلية العصبية
▪ Traduction automatique par analogie	▪ Example-Based Machine Translation (EBMT)	▪ الترجمة الآلية القائمة على الأمثلة
▪ Traduction automatique fondée sur des règles	▪ Rule-Based Machine Translation (RBMT)	▪ الترجمة الآلية القائمة على القواعد
▪ Traduction automatique basée sur les corpus	▪ Corpus-based MT	▪ الترجمة الآلية المعتمدة على المدونات
▪ Traduction automatique assistée par l'humain	▪ Human-Aided Machine Translation (HAMT)	▪ الترجمة الآلية بمساعدة الإنسان
▪ Interprétation automatique	▪ Machine Interpreting (MI)	▪ الترجمة الشفهية الآلية
▪ Interprétation assistée par l'IA	▪ AI-enhanced interpreting	▪ الترجمة الشفهية المعززة بالذكاء الاصطناعي

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Interprétation assistée par ordinateur	▪ Computer-Assisted Interpreting (CAI)	▪ الترجمة الشفاهية بمساعدة الحاسوب
▪ Interprétation à distance	▪ Remote interpreting	▪ الترجمة الشفاهية عن بُعد
▪ Traduction interculturelle	▪ Intercultural translation	▪ الترجمة بين الثقافات
▪ Traduction de la parole à la parole	▪ Speech-to-speech translation	▪ الترجمة من الكلام إلى الكلام
▪ Traduction de la parole au texte	▪ Speech-to-text translation	▪ الترجمة من الكلام إلى النص
▪ Intrication	▪ Entanglement	▪ التشابك
▪ Intrication Quantique	▪ Quantum Entanglement	▪ التشابك الكمي
▪ Cryptographie classique	▪ Classical Cryptography	▪ التشفير التقليدي
▪ Cryptographie à Clé Publique	▪ Public Key Cryptography (PKC)	▪ التشفير بالمفتاح العام
▪ Désinformation	▪ Disinformation	▪ التضليل المعلوماتي
▪ Multilinguisme	▪ Multilingualism	▪ التعدد اللغوي
▪ Reconnaissance automatique de la parole	▪ Automatic Speech Recognition (ASR)	▪ التعرف الآلي على الكلام

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Reconnaissance faciale	▪ Facial Recognition	▪ التعرف على الوجوه
▪ Apprentissage automatique	▪ Machine Learning	▪ التعلّم الآلي
▪ Apprentissage collaboratif	▪ Collaborative Learning	▪ التعلم التعاوني
▪ Apprentissage profond	▪ Deep Learning	▪ التعلم العميق
▪ Apprentissage par renforcement	▪ Reinforcement Learning	▪ التعلّم بالتعزيز
▪ Apprentissage profond	▪ Deep Learning	▪ تعلم عميق
▪ Cryptographie légère	▪ Lightweight cryptography	▪ التعمية الخفيفة/خفيفة الوزن
▪ Cryptographie quantique	▪ Quantum Cryptography	▪ التعمية الكمومية
▪ Cryptographiesur les courbes elliptiques	▪ Elliptic Curve Cryptography (ECC)	▪ تعمية المنحنى الناقصي
▪ Cryptographie Post-Quantique	▪ Post-Quantum Cryptography (PQC)	▪ التعمية ما بعد الكمومية
▪ Généralisations abusives	▪ Overgeneralization	▪ التعميمات المفرطة

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Interaction humain-machine	▪ Human-Machine Interaction	▪ التفاعل بين الإنسان والآلة
▪ Disparité technologique	▪ Technological disparity	▪ التفاوت التكنولوجي
▪ Ethical thinking	▪ Pensée éthique	▪ التفكير الأخلاقي
▪ Pensée critique	▪ Critical Thinking	▪ التفكير النقدي
▪ Évaluation de la traduction	▪ Translation Evaluation	▪ تقييم الترجمة
▪ Évaluation formative	▪ Formative assessment	▪ التقييم التكويني
▪ Technologie de la traduction	▪ Translation Technology	▪ تكنولوجيا الترجمة
▪ TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement)	▪ ICT in Education	▪ تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في التعليم
▪ Training	▪ Formation	▪ التكوين
▪ Formation à la post-édition de la TA	▪ MTPE Training	▪ التكوين على التحرير اللاحق للترجمة الآلية
▪ Représentation des connaissances	▪ Knowledge representation	▪ التمثيل المعرفي
▪ Nettoyage des données	▪ Data Cleaning	▪ تنظيف البيانات
▪ Prolétarianisation	▪ Proletarianization	▪ تهميش / بروتيتارية

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Communication interculturelle	▪ Intercultural communication	▪ التواصل بين الثقافات
▪ Distribution quantique de clés (QKD)	▪ Quantum Key Distribution (QKD)	▪ توزيع المفاتيح الكمومية (تمك)
▪ Recrutement	▪ Recruitment	▪ التوظيف
▪ Signature Numérique	▪ Digital Signature	▪ التوقيع الرقمي
▪ Génération de contenus	▪ Content generation	▪ توليد المحتويات
▪ Culture critique de l'intelligence artificielle	▪ Critical AI Literacy (CAIL)	▪ الثقافة النقدية للذكاء الاصطناعي
▪ Confiance numérique	▪ Digital Trust	▪ الثقة الرقمية
▪ Calcul	▪ Calculation	▪ الحساب
▪ informatique en nuage (l'infonuagique au Canada)	▪ Cloud Computing	▪ الحوسبة السحابية
▪ Calcul quantique	▪ Quantum Computing	▪ الحوسبة الكمومية
▪ Calcul Sécurisé Multipartite	▪ Secure Multi-Party Computation (SMPC)	▪ الحوسبة الآمنة متعددة الأطراف
▪ Confidentialité des données	▪ Data Privacy	▪ خصوصية البيانات
▪ Predictive algorithms	▪ Algorithmes de prédiction	▪ خوارزميات التنبؤ

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Algorithmes génératifs	▪ Generative algorithms	▪ الخوارزميات التوليدية
▪ Algorithmes résistants au quantique	▪ Quantum-resistant algorithms	▪ خوارزميات مقاومة للكم
▪ Algorithme de chiffrement	▪ Encryption Algorithm	▪ خوارزمية التشفير
▪ Précision de la traduction	▪ Translation Accuracy	▪ دقة الترجمة
▪ Boucles de rétroaction	▪ Feedback loops	▪ دوائر الارتجاع
▪ Mooc (Massive Open Online Course)	▪ Massive Open Online Course (MOOC)	▪ الدورات التعليمية المفتوحة عبر الإنترنت
▪ Dystopie technologique	▪ Technodystopia	▪ الديستوبيا التكنولوجية
▪ Mémoire de traduction	▪ Translation Memory (TM)	▪ ذاكرة الترجمة
▪ Intelligence Artificielle (IA)	▪ Artificial Intelligence (AI)	▪ الذكاء الاصطناعي
▪ IA connexionniste	▪ Connectionist AI	▪ الذكاء الاصطناعي الاتصالي
▪ Intelligence Artificielle Générative	▪ Generative Artificial Intelligence	▪ الذكاء الاصطناعي التوليدي

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ IA symbolique	▪ Symbolic AI	▪ الذكاء الاصطناعي الرمزي
▪ Human-Centered AIED	▪ Human-Centered Artificial Intelligence in Education	▪ الذكاء الاصطناعي في التعليم المرتكز على الإنسان
▪ Emotional intelligence	▪ Intelligence émotionnelle	▪ الذكاء العاطفي
▪ Intelligence augmentée	▪ Augmented Intelligence	▪ الذكاء المعزّز
▪ Intelligence hybride	▪ Hybrid Intelligence	▪ الذكاء الهجين
▪ Intercultural intelligence	▪ Intelligence interculturelle	▪ الذكاء بين الثقافات
▪ Technocapitalisme	▪ Techno-capitalism	▪ الرأسمالية التكنولوجية
▪ Capitalisme algorithmique	▪ Algorithmic capitalism	▪ الرأسمالية الخوارزمية
▪ Symbolique	▪ Symbolic/Symbolism	▪ الرمزية
▪ Chatbot (agent conversationnel)	▪ Chatbot	▪ روبوت المحادثة
▪ Plagiat	▪ Plagiarism	▪ الانتحال/السرقية العلمية
▪ Cybernéticien	▪ Cybernetician	▪ السيبراني
▪ Cyberpunk	▪ Cyberpunk	▪ السَيْبَرْبَنْك
▪ Réseaux de neurones	▪ Neural Networks	▪ الشبكات العصبية

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Professional networks	▪ Réseaux professionnels	▪ الشبكات المهنية
▪ Réseaux de neurones artificiels	▪ Artificial Neural Networks	▪ شبكات عصبية اصطناعية
▪ Gemini (Generalized Multimodal Intelligence Network)	▪ Generalized Multimodal Intelligence Network	▪ الشبكة العامة للذكاء المتعدد الوسائط
▪ Entreprises de technologies de l'information	▪ IT (Information Technology) Companies	▪ شركات التكنولوجيا (تكنولوجيا المعلومات)
▪ Transparence algorithmique	▪ Algorithmic Transparency	▪ شفافية الخوارزميات
▪ Boîte noire	▪ Black box	▪ علبة سوداء
▪ Organologie	▪ Organology	▪ علم الأعضاء التقنية
▪ Grammatologie	▪ Grammatology	▪ علم قواعد الكتابة
▪ Travail collaboratif	▪ Collaborative Work	▪ العمل التعاوني
▪ Échantillon de recherche	▪ Research Sample	▪ عينة البحث
▪ Bêtise artificielle	▪ Artificial stupidity	▪ الغباء الاصطناعي
▪ Fracture numérique	▪ Digital divide	▪ الفجوة الرقمية
▪ Photonique	▪ Photonics	▪ فوتونيات
▪ Explicabilité	▪ Explainability	▪ قابلية التفسير

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Main-d'œuvre augmentée	▪ Augmented Workforce	▪ القوى العاملة المعززة
▪ Langues à diffusion limitée	▪ Translation of Languages of Lesser Diffusion	▪ لغات محدودة الانتشار
▪ Langue écrite	▪ Written language	▪ لغة مكتوبة
▪ Langue orale	▪ Oral language	▪ لغة منطوقة
▪ Langue dominée / dominante	▪ Dominated / Dominant language	▪ لغة مهيمنة
▪ Posthumanisme (posthumain)	▪ Post-human (Posthumanism)	▪ ما بعد الإنسان (ما بعد الإنسانية)
▪ Sociomatérialité	▪ Sociomateriality	▪ المادية الاجتماعية
▪ Principe d'incertitude	▪ Uncertainty Principle	▪ مبدأ عدم اليقين
▪ Techno-pessimiste	▪ Techno-pessimist	▪ متشائم تكنولوجي
▪ Simulation	▪ Simulation	▪ المحاكاة
▪ ChatGPT	▪ ChatGPT	▪ المحاور الآلي جي بي تي
▪ Moteur d'inférence	▪ Inference engine	▪ محرك استنتاج
▪ Entrées / Sorties	▪ Inputs / Outputs	▪ مُدخلات / مخرجات
▪ Formateur 4.0	▪ Trainer 4.0	▪ مدرب 4.0
▪ Résilience	▪ Resilience	▪ المرونة
▪ Assistant intelligent	▪ Intelligent Assistant	▪ مساعد ذكي

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Traitement automatique du langage naturel (TALN/NLP)	▪ Natural Language Processing (NLP)	▪ المعالجة الآلية للغة الطبيعية
▪ Traitement neuronal du langage	▪ Neural Language Processing	▪ معالجة اللغة العصبية
▪ Culture numérique	▪ Digital Literacy	▪ المعرفة الرقمية
▪ Standard de Chiffrement Avancé (AES)	▪ Advanced Encryption Standard (AES)	▪ معيار التشفير المتقدم (AES)
▪ Interprètes (Explainers)	▪ Explainers	▪ المفسّر
▪ Quantum-resistant / Post-quantum	▪ Quantum-resistant / Post-quantum	▪ مقاومة للكم / ما بعد الكم
▪ Adéquation	▪ Adequacy	▪ الملاءمة
▪ Plateformes numériques	▪ Digital platforms	▪ المنصات الرقمية
▪ Platformisation	▪ Platformisation	▪ منصّة الترجمة الشفوية
▪ Connexionnisme	▪ Connectionism	▪ المنهج الاتصالي
▪ Symbolisme	▪ Symbolism	▪ المنهج الرمزي
▪ Compétences sociales et émotionnelles	▪ Social and Emotional Skills	▪ المهارات الاجتماعية والعاطفية

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Collaborative Skills	▪ Compétences Collaboratives	▪ المهارات التعاونية
▪ Technical skills	▪ Compétences techniques	▪ المهارات التقنية
▪ Compétences numériques	▪ Digital skills	▪ المهارات الرقمية
▪ Soft skills	▪ Compétences transversales (douces)	▪ المهارات العرضية الناعمة
▪ Fiabilité du test	▪ Test Reliability	▪ موثوقية الاختبار
▪ Calcul quantique	▪ Quantum Mechanics	▪ ميكانيكا الكم
▪ Théorème de Non-Clonage	▪ No-Cloning Theorem	▪ نظرية عدم الاستنساخ
▪ Systèmes experts	▪ Expert systems	▪ النظم الخبيرة
▪ Modèles connexionnistes	▪ Connectionist models	▪ النماذج الاتصالية
▪ Large Language Models (LLM)	▪ Large Language Models (LLM)	▪ النماذج اللغوية الضخمة
▪ Modèles de langage neuronaux	▪ Neural Language Models	▪ النماذج اللغوية العصبية
▪ Modèle connexionniste	▪ Connectionist model	▪ النموذج الاتصالي
▪ Modèle d'apprentissage automatique	▪ Machine learning model	▪ نموذج التعلم الآلي

Termes en français	Terms in English	المصطلحات بالعربية
▪ Techno-ingénierie	▪ Techno-engineering	▪ هندسة تكنولوجيا
▪ Identité culturelle	▪ Cultural identity	▪ الهوية الثقافية
▪ Identité professionnelle	▪ Professional Identity	▪ الهوية المهنية
▪ Réalité virtuelle	▪ Virtual Reality	▪ واقع افتراضي
▪ Supports de mémoire	▪ Memory media	▪ وسائط الذاكرة
▪ Annotation des erreurs	▪ Error Annotation	▪ وسم الأخطاء
▪ Data labelling	▪ Data labelling	▪ وسم البيانات
▪ Emplois obsolètes	▪ Obsolete Jobs	▪ الوظائف المنقرضة/المتلاشية
▪ Emplois émergents	▪ Emerging Jobs	▪ الوظائف الناشئة
▪ Illusion anthropogénétique	▪ Anthropogenic illusion	▪ الوهم ذو الطابع الإنساني المصطنع
▪ Dystopie technologique	▪ Techno-utopianism	▪ اليوتوبيا التكنولوجية